

GIANNI SCHICCHI




ÓPERA BUFA
DE
G. PUCCINI

AGOSTO
2015



PRESENTA
UNA PRODUCCIÓN DE MIRYAM SINGER Y EDUARDO BROWNE

GIANNI SCHICCHI

Una comedia florentina (1918)

Ópera en un acto del maestro Giacomo Puccini
Con libreto de Giovacchino Forzano (inspirado por el gran padre Dante)

ELENCO

Gianni Schicchi, un adultero advenedizo	Patricio Sobané (*), Javier Weibel (**)
Lauretta, su hija	Virginia Barrios (*), Carla Paz Andrade (**)
Rinuccio, sobrino del fallecido Buoso Donati	Sergio Jorlax (*), Pedro Espinoza (**)
Zita, prima del fallecido	Claudio Lepe (*), Angélica Córdova (**)
Gherardo, sobrino del mismo	Antonio Fernández-Briola (*), Víctor Escudero (**)
Nella, su esposa	Constanza Domínguez (*), Yvonne Münzenmayer (**)
Gherardino, su hijo	Renato Piña (*), Sebastián Gutiérrez (**)
Betta, cuñada del fallecido	Nicolás Aguad (*), Matías Mancada (**)
Simone, primo del mismo	Matías Mancada (*), Cristián Reyes (**)
Marcos, hijo de Simone	Diego Álvarez (*), (*)
Cesca, su esposa	Maribel Villarroel (*), Nancy Gómez (**)
Maestro Spinellocci, médico	Nicolás Suazo (*), (*)
Ser Amantio di Niccolò, el notario	Ramiro Maturana (*), (*)
Piafina, criada	Juan Contreras Armijo (*), Byron Santander (**)
Guizzo, criado	Byron Santander (*), Juan Contreras Armijo (**)

(*) Martes 25, Jueves 27 y Sábado 29 de Agosto
(**) Miércoles 26, Viernes 28 y domingo 30 de Agosto

DIRECCIÓN

Eduardo Browne Puga	Director de orquesta
Miryam Singer	Regia, escenografía, vestuario e iluminación
Eduardo Browne Salinas	Asistente de dirección de orquesta
Juan Edwards, Elizabeth Mendites	Preparación musical y pianistas acompañantes

ORQUESTA

Andrés Vargas	Flauta 1
Macarena Cortés	Flauta 2
Guillermo Milla	Oboe
Adrián Parry	Clarinete 1
Alfredo Torres	Clarinete 2
Daniela Rojas	Fagot
Eduardo Concha	Corno 1
Rodrigo Arce	Corno 2
Claudio Anala	Trampeta 1
Clen Aguirre	Trampeta 2
Alexander Santos	Trabuco
Felix Iglesias	Percusión
Patricia Reyes	Arpa
Francisco Rojas	Concertino
Mónica Betancourt	Violín 1
Diana Brown	Violín 1
Paula Elgueta	Violín 1
Adriana Camacho	Violín 2
José Manuel Hernández	Violín 2
Cecilia Muñoz	Violín 2
Carola Prades	Víola
Carola Muñoz	Víola
Olga Levkina	Cello
Salvador Palomares	Cello
Christian Larra	Contrabajo

EQUIPO TÉCNICO

David Figueroa	Stage manager
Valentina Álvarez	Asistente de producción
Ingrid Hernández	Realización de escenografía
Natalia Sepúlveda	Producción de maquillaje
Paulina Barrientos	Producción de vestuario
René Silva	Producción de sintonías
Erwin Schell	Producción de visuales
Angélica Concha	Encargada de cámaras

Giacomo Puccini, GIANNI SCHICCHI
(Orquestación reducida elaborada por Hictor Panizza)
Editor Casa Ricordi S.p.A., Milán
Representante Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires
www.melos.com.ar

Primer se hace cargo del espacio de *Corre Sábado*, pero los tres complementan operando a la vez. Cuando uno no puede salir, los otros dos se encargan de cubrirlo. Así, cuando uno de los tres no puede salir, los otros dos se encargan de cubrirlo. Así, cuando uno de los tres no puede salir, los otros dos se encargan de cubrirlo.

La probabilidad de que se produzcan los cambios de comportamiento y su desarrollo por los que no se trata, lo hayo incluido a

Copyright 1997 Pearson Education, Inc. All rights reserved. Printed in the United States of America. This book is published by Pearson Education, Inc., 501 Boylston Street, Boston, MA 02116. All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without permission in writing from Pearson Education, Inc.

de la Frontera mexicana, protagonista de las siguientes reversiones: Quetzal, Chichén, Los Donat -que formaban parte del bando de los Cuatros- según lo vemos pero no al fin, cuando se acuerda el pacto generador entre Quetzal Blanco y Quetzal Negro, en el nuevo conflicto los Donat.

Como se ve en el gráfico, el comercio de bienes y servicios en el mundo está creciendo a una velocidad que es superior a la de la producción. Esto se debe a la creciente importancia del comercio en la economía mundial. En el mundo desarrollado, el comercio representa ya más del 50% del PIB. En el mundo en desarrollo, el comercio representa ya más del 30% del PIB. Esto se debe a la creciente importancia del comercio en la economía mundial.

En La Gran Comada (Cádiz) se llama *galeto* a los platos de mariscos que se sirven en un plato de cerámica, con un trozo de pan y un trozo de queso. En el resto de la zona, se llaman *galeto* a los platos de mariscos que se sirven en un plato de cerámica, con un trozo de pan y un trozo de queso.

© 2004 Blackwell Publishing Ltd, *Journal of Internal Medicine* 255: 103–110

Copyright © 2004 by John Wiley & Sons, Inc.

que se muestra por voluntad de poder y deseo.

[illegible]

— *Journal of the American Medical Association*, 1997; 278: 1001-1002

como la posibilidad desde la oscuridad a la luz. Nunca pienso que la conciencia proceda de la
diversidad inherente dentro con *Figures & Jour Angles* - los dos primeros - desde el interior del dolor
y la muerte hacia el género conocido en la luz, el *Amor* y el amor por el amor de *Clave* *Amor*

La ricerca del "piccolo" è un'attività che si svolge in un'area di gioco che è stata progettata per essere un'area di gioco per i bambini. La ricerca del "piccolo" è un'attività che si svolge in un'area di gioco che è stata progettata per essere un'area di gioco per i bambini.

Por este punto me han acusado al señor Fico en los dos últimos días de haber

© 2000 Blackwell Science Ltd *Journal of Internal Medicine* 247: 399–406

Post-it was founded just to provide a solution to sticky notes in schools.

[illegible]

For example, the following table shows the results of a regression analysis of the relationship between the number of hours of television watched and the number of hours of homework completed. The regression line is $y = -0.05x + 1.5$, where y is the number of hours of homework completed and x is the number of hours of television watched.

[illegible]

¿Qué es y cómo está el sector de servicios? ¿Qué es y cómo está el sector de servicios? ¿Qué es y cómo está el sector de servicios?

© Copyright 1999 by the author(s). All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without permission in writing from the author(s).

Quando il personale (studenti e docenti) coglie le condizioni

Todo tipo de arte transporta en su interior una especie de lenguaje que le permite trascender el tiempo. Cada generación, aunque a veces lo oculta, representa una especie de lenguaje y un tipo de arte que se relaciona con el lenguaje y el arte.

per organism. Results describe a definite trend in which birds given the more natural habitat had a higher probability of being infected with *Leishmania* than birds given the more artificial habitat. In some habitats, however, a wide range of species

to these northward. Current surface temperatures in the study area are generally in the range of 15–20°C, with a maximum of 25°C in the south. The water column is generally well mixed, with a maximum depth of 100 m. The water column is generally well mixed, with a maximum depth of 100 m. The water column is generally well mixed, with a maximum depth of 100 m.

En el presente artículo se analiza la evolución de la producción científica en el campo de la gestión de la calidad, así como el impacto de la certificación en la mejora de la calidad en las organizaciones. Se realiza una revisión de la literatura sobre el tema, se presentan los resultados de una encuesta a expertos en el campo y se discuten las conclusiones.

interconduzione, attraverso il quale si può se si desidera, la direzione del processo di trasformazione, proprio con

ARGUMENTO

En un viejo palacete de Florencia yace a punto de morir Buoso Donati, rico mercader y terrateniente, amante de las artes, avaro y solitario. Junto a él se encuentran sus parientes: primos lejanos, sobrinos cercanos, cuñados y esposas, que esperan el desenlace mientras registran golosamente, y por adelantado, los innumerables tesoros que están a punto de heredar.

Al producirse el deceso, los parientes expresan su profundo dolor, lamentándose como corresponde a la gente decente. De pronto empieza a correr el rumor de que el difunto les ha desheredado, dejando toda la fortuna a los curas de Santa Reparata. El temor de que se confirme la noticia detona la desesperada búsqueda del testamento, que es descubierto por Rinaldo, el único de todos los parientes que realmente se conmueve con la muerte de su tío. Antes de que todos le arrebatén de las manos el documento, el muchacho intenta negociarlo por la autorización para casarse con Lauretta, asunto que está fuera de toda posibilidad por tratarse de la hija de Gianni Schicchi.

Al revisar el testamento se descubre que la noticia era verdadera: la fortuna se les fue de las manos y además de quedarse pobres se convertirán en el hazmerreir del pueblo. Jamás habían imaginado que la muerte de Buoso les produciría semejante calamidad y se lamentan amargamente de la terrible situación.

Subitamente, se les ocurre que tal vez podría hacerse algo para regular el estropicio dejado por Buoso. Rinaldo propone llamar a Gianni Schicchi porque sólo él podrá ayudarles a pensar en una solución efectiva, pero es rechazado enérgicamente por todos: la familia Donati no puede codearse con los de abajo, y menos con un advenedizo, un campesino, un rito. Rinaldo insiste en explicarles que semejante manera de ver las cosas es del siglo pasado, que nadie puede superar a Schicchi en astucia, sagacidad y conocimiento de los vicisitudes legales para arreglar los casos de la vida.

El discurso termina por convencerlos de que nada puede ser peor que el estado en el que se encuentran y aceptan recibir a Schicchi, que llega prontamente junto con su hijo.

En un principio acepta ayudarles, pero como los Donati no pueden ocultar el desagrado que les produce, Schicchi se va llevándose consigo a Lauretta. Pero no lo logra: ella se le insigne y le amenaza con suicidarse en el Río Arno, si es que él no colabora (Anis O mio babbero caro). En vista de eso, Schicchi decide cooperar.

Antes que nada, manda a Lauretta fuera de la habitación para que ella no esté en conocimiento de la trama. En segundo lugar, hace sacar al finado de la cama y recondérlo. Están todos en eso, cuando el médico llega a controlar a Buoso, como es de costumbre. Schicchi ordena que le defiendan en la puerta y que lo despidan lo antes posible. El médico insiste en entrar para revisar a su enfermo, y no nota la diferencia entre la voz de Buoso y Gianni, cuando éste último le dice, desde la oscuridad, que se encuentra mucho mejor, y que puede venir a examinarlo en la noche. El médico se va feliz creyendo que Buoso efectivamente ha respondido al tratamiento, mientras los parientes, atónitos, no logran comprender los planes de Schicchi.

El próximo paso es llamar al Notario y dos testigos. Como los parientes aún no consiguen entender lo que está pasando, Schicchi les explica que él suplantarán al muerto y dictará un nuevo testamento, haciéndoles presente que deberán callar hasta la muerte, porque en Florencia el castigo por la complicidad en la suplantación de otra persona es el corte de la mano y el exilio.

Deslumbrados por la astucia de Schicchi que ha salvado a la familia del desastre, le ayudan a tomar el lugar del muerto. Cada uno de ellos se los arregla para adularle disimuladamente, y prometerle una buena recompensa si testa en favor suyo.

Pronto llega el gran momento y el Notario con sus testigos, consignan el testamento de "Buoso". Schicchi tranquiliza a los parientes reportando muy juiciosamente el dinero, las fincas y otras propiedades de menor valor.

Cuando llega el turno de asignar el plato de fondo - la mula, la casa de Florencia y los Molinos de Signa - "Buoso" les testa a su mejor amigo, Gianni Schicchi.

Al partir el Notario se arma un berrinche y, dando rienda suelta a su cólera, los parientes empiezan a desvalijar la casa, revivándose todo lo que encuentran a su paso. Schicchi los espulsa persiguiéndolos hasta la calle, mientras Rinaldo y Lauretta se declaran una vez más su amor.

Al regresar, Schicchi anuncia que acepta el castigo del infierno por la suplantación. Sin embargo, visto que la fortuna de Buoso servirá para que estos dos jóvenes e inocentes amantes puedan ser felices, solicita del público un atenuante.

Maryam Singer



MARGHERIT LENNON ZANTOVICH

ÓPERA EN LAS CONDES *Gianni Schicchi*

La cantante y regisseur Miryam Singer y el director de orquesta Eduardo Browne trabajan por estos días a toda máquina. "Trácticamente estamos durmiendo dos horas al día. Ha sido un proceso intenso", revelan a "Artes y Letras". La razón de tanto movimiento es el inminente estreno de "Gianni Schicchi", de Puccini, el título que marcará, a partir del 25 de agosto, el regreso del género lírico al Teatro Municipal de Las Condes y que además fue escogido por el alcalde Francisco de la Maza para celebrar los cinco años de existencia de este escenario capitalino (ver nota relacionada).

La dupla Singer-Browne debutó en 2013 en este teatro con "Cosi fan tutte", de Mozart. El año pasado fue el turno de "Madama Butterfly", de Puccini, con la participación de la soprano Verónica Villarroel y su hermana Maribel en los papeles protagónicos. Casi todas las presentaciones se realizaron a tablero vuelto, con cerca de nueve mil espectadores, y en ambos títulos primó el mismo interés: montar con la factura del Teatro Municipal de Santiago, dos elencos exclusivos de cantantes nacionales, precios accesibles y el foco puesto en el público familiar.

Miryam Singer —quien desde hace más diez años dirige el exitoso taller de ópera en el Instituto de Música de la UC (IMUC)— también ha sido valorada por su capacidad para detectar talentos. De hecho, por sus novedosos montajes han pasado varios de sus alumnos, además de otros cantantes que hoy están consagrados en el medio.

"GIANNI SCHICCHI", DE PUCCINI

Teatro Municipal de Las Condes. Desde el 25 al 30 de agosto. Régie, vestuario y escenografía: Miryam Singer. Dirección de orquesta: Eduardo Browne. Entradas desde \$9.000.

"Gianni Schicchi" es un título espléndido y tiene un potencial fantástico para apoyar la carrera de los artistas chilenos. Tenemos en el elenco a voces de reconocida carrera, como Patricio Sabaté y Maribel Villarroel, pero también hay muchas otras que recién están partiendo, como Sergio Jarriz, Ramiro Matuana, Nicolás Soza y Diego Álvarez", advierte la directora de escena.

El barítono Javier Weibel, quien protagoniza el segundo elenco de este montaje, lo confirma: "Estudié pedagogía en música, y fue la propia Miryam Singer quien me descubrió y me invitó a seguir una carrera como can-

Miryam Singer y Eduardo Browne: "Esta es una pequeña PINTURA DE LA MISERIA HUMANA"

Con "Gianni Schicchi", de Puccini, esta dupla de reconocidos artistas regresa al Teatro Municipal de Las Condes, a partir del 25 de agosto. Serán seis funciones de esta ópera, con dos elencos de cantantes nacionales y precios accesibles. Al igual que en "Cosi fan tutte" y "Madama Butterfly", el objetivo es sumar nuevos públicos para el género lírico.



El elenco de esta ópera que se presentará desde el miércoles 25 en el Teatro Municipal de Las Condes. El título de Puccini no se daba en Chile desde 2003.

tante. Me la jugué completamente por la ópera, y el año pasado, con "Otello", de Verdi, realicé mi debut en el Teatro Municipal de Santiago. Por eso digo que Miryam es como mi segunda mamá. Le debo todo".

Eduardo Browne complementa: "Al cantante lo acogemos, lo apañamos y le damos todas las herramientas para que brille en escena. Hay que bregar por una labor educativa sin límites. Yo mismo estoy realizando charlas en el colegio de mis hijos, porque quiero que los alumnos que cumplen con la edad memoricen y puedan ser un ensayo". El director de orquesta se expresa en este aporte formativo y que ha sido clave en su quehacer como reconocido músico y director: "El Teatro Municipal de Santiago, gracias a sus valiosas temporadas de ópera, lle-

ga a menos del uno por ciento de toda la población de la Región Metropolitana. No tiene butacas para acogerlos a todos. Hay muchísimas personas que necesitan ser atendidas, que necesitan ser seducidas por la ópera, y por eso para nosotros es tan importante contar con el apoyo de la Municipalidad de Las Condes y llevar este género a más personas. Hay que crear públicos".

Una farsa actual

El músico italiano Giacomo Puccini se enfermó, en 1912, a la fantasía y arriesgada idea de programar una ópera lírica en la que se presentaran, al mismo tiempo, tres títulos. De esta manera comenzó a dar forma a su ópera. El trío conformado por "Il Tabarro", "Suor Angelica" y



Los cantantes Virginia Barrios (Laurina) y Sergio Jarriz (Rinuccio).



Javier Weibel y Patricio Sabaté protagonizan esta ópera.

"Gianni Schicchi". Inspirada en un breve pasaje del "Inferno" de la "Divina Comedia", de Dante, en esta última ópera Puccini dio rienda suelta a la comedia. Su libretista Giovacchino Forzano decidió situar la trama en Florencia (Italia) en 1299, en la habitación del finado Buoso Donati, quien en su testamento resuelve dejar su herencia al monasterio local. Sus parientes, desilusionados ante esta inesperada decisión del difunto, deciden recurrir al saque Gianni Schicchi para revocar la tragedia. La ópera se estrenó con gran éxito en 1918 en el Metropolitan Opera House de Nueva York, y sigue gozando de gran popularidad, en especial por la famosa aria de Lauretta, hija del protagonista, "O mio babbino caro". Un aria, por lo demás, muy apetecida por cineastas y publicistas; y por toda cantante que se precie de soprano lírica.

"Decidí ambientar la historia en el siglo XXI", adelanta Miryam Singer, y añade que "a pesar de los años, la arquitectura mural de los personajes sigue siendo la misma: en todos los siglos hemos sido testigos de la misma situación: familias que se pelean dramáticamente por una herencia. En ese contexto decidí trabajar dos aspectos fundamentales: la Comedia dell'arte y el

Tanztheater de la bailarina y coreógrafa alemana Pina Bausch. Hay en mi propuesta guiños a estos mundos, en especial a lo que se refiere a la expresividad del cuerpo humano".

La *régisseur* precisa que no quiso poner el énfasis en una comedia *light*, sino en la farsa. "La farsa produce algo mucho más profundo: un rictus. En esta ópera lo que tenemos es una triste crítica, una crítica acompañada de una risa chueca donde salen a relucir la avaricia, la envidia, el rencor, las venganzas y todos los dramas que anidan en esa célula fundamental de la sociedad que es la familia. Lo que estamos viendo es una pequeña pintura de la miseria humana".

El barítono Patricio Sabaté, quien realiza su debut en el papel de Gianni Schicchi (primer elenco), revela a "Artes y Letras" que no le resultó fácil tomar este compromiso: "Dudé un poco, porque estamos hablando de un rol de madurez tremendamente exigente y que requiere una importante cuota teatral".

Javier Weibel añade que Puccini puso aquí "toda la carne a la parrilla. Es una obra intensa, densa. No para nunca. El espectador está al borde de la silla todo el rato". Y sobre su protagonista, puntualiza: "Lo veo como una especie de Pedro Urteola, un personaje chileno típico del sur de Chile: un pillo, un pilluelo. Si hubiera que hacer una metáfora animal, Gianni Schicchi sería como un conejo".

Llega al corazón

Tal como lo han señalado los críticos musicales, la pintura del compositor italiano es compleja y contempla varios recintos que consiguen resaltar lo grotesco de la acción y sus personajes.

"He tratado de ser extremadamente cuidadoso en respetar el espíritu barroco de Gianni Schicchi". Gracias a Dios Puccini no se dejó llevar por las vanguardias, sino que nos ofrece un lienzo de detalles y colores equilibrados. Si su música sigue viva, es porque sabe descubrir las cosas que emocinan al corazón de los hombres", advierte Eduardo Browne, y puntualiza que para este título retomó su proyecto de escenificaciones reducidas.

Tras una reducción muy conocida de Ettore Fummi (en 1913), Browne se da una licencia al no contar con una orquesta completa, pero una formación que cuenta con varios instrumentos que son puentes, concertinos de las orquestas más importantes de este país, como la Sinfónica y la Filarmónica", dice Browne.

Alcalde Francisco de la Maza revela sus ambiciosas apuestas para el 2015 y 2016

Con las presentaciones de "Gianni Schicchi" el Teatro Municipal de Las Condes se prepara para celebrar sus cinco años de vida. "Creo que hemos hecho una apuesta trascendente por distintas temáticas y movimientos artísticos de gran calidad. Con la ópera no nos interesa competir con lo que ya hace el Teatro Municipal de Santiago, sino que, a través de una rebaja importante en el costo de las entradas, llevar al género lírico a públicos nuevos", comenta a "Artes y Letras" el alcalde Francisco de la Maza. Y entrega números sólidos: han programado un promedio de 240 funciones por año, cerca de 120 mil espectadores anuales, lo que da un total de alrededor de 600 mil personas que han presenciado la oferta de este escenario desde el 2008. Centro de las felicitaciones que quedan para el 2015, el año que se celebrará la realización en Valdivia del Festival Internacional de Música, una nueva versión del Festival de Teatro de Buenos Aires (FIBA) del octavo, el espectáculo "Piazzola plays Piazzola" con el grupo de jazz Trío de los Cuatros, la ópera de Darius Milhaud "Piazzola y la

cantante trasandina Elena Roger reconocida internacionalmente por su participación en los musicales "Plaf" y "Exit" (24 al 26 de septiembre); la legendaria compañía de flamenco de Antonio Gades con "Carmen" y una zarzuela importada directamente desde España, "La gata ciega".

Para septiembre, con la producción de Benjamin Malcom —quien es miembro del directorio de la fundación del Teatro Municipal de Las Condes— que nos entregará un gran espectáculo histórico de exportación, de carácter permanente, que aborde distintas áreas de la artes escénicas en torno a la ciudadanía", advierte el alcalde Francisco de la Maza, y puntualiza: "Estamos gestionando, para el primer semestre del 2016, lo que ya considero un hito de nuestra programación: la versión original de Broadway del musical con temas del célebre grupo ABBA, "Mamma Mia", con un gran equipo de 50 personas. Para nosotros esto es un paso muy importante: significa traer a Broadway de verdad. No una licencia".



La regisseur Miryam Singer y el director de orquesta Eduardo Browne.











¡Mira... Florencia es de oro!
¡Qué bello está Fiesole!



